

KAWASAKI INTERNATIONAL ASSOCIATION NEWS

Publicación en inglés, chino, coreano, español, portugués, tagalog y japonés básico

HP (<http://www.kian.or.jp/hlkwsk.html>)

Asociación Internacional de Kawasaki 〒211-0033 2-2 Kizuki Gion Cho, Nakahara-Ku, Kawasaki-shi Kanagawa-ken Tel: 044-435-7000 Fax: 044-435-7010 <http://www.kian.or.jp/> E-mail: kiankawasaki@kian.or.jp

SOBRE LA DECLARACIÓN DE IMPUESTO A LA RENTA 確定申告について

Pueden informarse de la página web de Consejo de Administraciones Locales para las Relaciones Internacionales <http://www.clair.or.jp/tagengo/> (en inglés, alemán, chino, coreano, francés, español, portugués, tagalo, vietnamita, indonesio, tailandés y ruso)

Los que tienen sus propios negocios, agricultores y profesionales liberales deberán calcular los ingresos brutos, gastos necesarios, tasa del impuesto, etc. del 1ro. de enero y el 31 de diciembre del año anterior y declarar sus ganancias y tasa tributaria para contribuir. La mayoría de los asalariados no necesitan hacer este proceso.

Sin embargo, deberán hacer la declaración de impuesto a la renta en los siguientes casos aunque sean asalariados:

- En caso de exceder su sueldo anual de más de 20 millones de yenes
- En caso de haber cobrado sueldos en más de 2 lugares distintos de trabajo, etc.



Guarde la copia de la declaración de impuesto a la renta porque es posible que la necesite al renovar su estatus de residencia o cuando quiere cambiarlo por otro.

* Si Ud tiene familiares a su cargo en su país de origen, se puede beneficiar de la desgravación familiar aunque sea asalariado. Haga su declaración de impuesto a la renta y reciba la devolución tributaria.

【Período】 : Del 16(miércoles) de febrero al 15(martes) de marzo de 2011

【Lugar de presentación】 : oficina tributaria del lugar donde vive Ud. (8:30~17:00 de lunes a viernes)

【Documentación necesaria】 : ①Formulario para la declaración (disponible en la oficina tributaria)

②Documento para certificar los ingresos netos del año pasado (resumen del impuesto retenido, o comprobantes de pago, etc.)

③Tarjeta del registro de extranjero ④Documento necesario para la desgravación familiar (certificado del nacimiento de familiares en su país de origen, comprobantes de envío de remesas, etc.) ⑤Documento necesario para la desgravación por el pago de primas de seguros (certificado de desgravación por primas de seguros) ⑥Sello personal o firma, etc.

【Trámites】 : para más información, comuniquen con la oficina tributaria cercana.

Se puede ver la información en inglés en la página web de la Dirección General de Tributos.

Information about Income Tax <http://www.nta.go.jp/taxanswer/english/gaikoku.htm>

National Tax Agency JAPAN http://www.nta.go.jp/foreign_language/index.htm

【Oficina tributaria de la Ciudad de Kawasaki】 :

Para residentes del distrito de Nakahara, Takatsu y Miyamae かわさききたげいむしょ 川崎北税務署 (川崎市高津区久本2-4-3、TEL044-852-3221)

Para los de Tama y Asao かわさきにしげいむしょ 川崎西税務署 (川崎市麻生区上麻生1-3-14 かわさきしあさおくかみあさお 川崎西合同庁舎 かわさきにしごうどうちやうしや TEL044-965-4911)

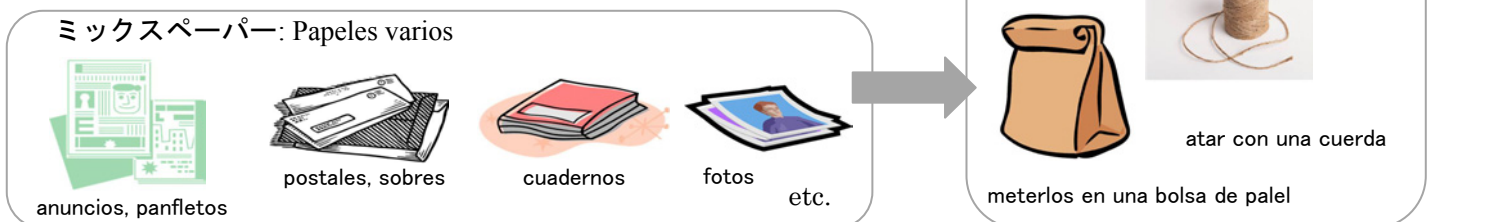
Para los de Kawasaki y Saiwai かわさきみなみげいむしょ 川崎南税務署 (川崎市川崎区榎町 3-18 かわさきしかわさきくえのきちやう TEL044-222-7531)

RECOLECCIÓN DE VASURA ごみの出し方

Puesto que en Japón, la forma de sacar las vasuras varía de acuerdo a cada comunidad, Reciclarse al papel higiénico Cumpla el reglamento de cómo sacar la vasura de su barrio.

En Kawasaki comenzará a partir del marzo la recogida de basura clasificada 1 vez por semana para papeles varios(ミックスペーパー).

Cómo sacarlos



* En el distrito de Kawasaki, Saiwai y Nakahara comienza al mismo tiempo la recolección clasificada de bolsas de plástico. Los periódicos y cartones son para recursos reciclables. Papeles sucios y de fuerte olor para basura común.

① CLASE DE INGLÉS Y CHINO PARA NIÑOS EN VACACIONES DE PRIMAVERA

春休み こども英語・中国語教室

【Lugar】 Centro Internacional de Kawasaki

【Fecha】 de 29 (martes) al 31 (jueves) de marzo 3 días 【Tarifa】 ¥3,000 cada clase

clase	Para	Horario	Profesor
Inglés para niños A	Para 1er. y 2do. grado de primaria	9:50~10:50	Mr. Brian Hooper Oriundo de Estados Unidos, profesor de una academia idiomática
Inglés para niños B	Para 3er. 4to. grado de primaria	11:00~12:00	Idem
Chino para niños	De 5 a 8 año de edad (se permite entrar los padres)	13:00~14:00	Ms. Saito Yurie Oriunda de Shanghai, ex profesora de música



【Cupos】 15 personas en cada clase (se selecciona cuando excede)

【Fecha límite de inscripción】 con matasello válido hasta el 16 (miércoles) de marzo

【Inscripción】 por la postal de ida y vuelta: 往復はがき (oufukuhagaki) (una persona y una clase por cada postal) detallando ① nombre de la clase ② nombre ③ código postal • dirección ④ número de teléfono y enviar a la dirección abajo mencionada.

② CURSO DE COMPRENSIÓN INTERNACIONAL POR EL IDIOMA CHINO 中国語による国際理解講座

Curso e intercambio en chino. Sin interpretación 【Lugar】 2do. piso del Centro Internaciona de Kawasaki



	Fecha	Contenidos	Profesores
1ra clase	5(sábado)de marzo 14:00~16:00	Reflexión sobre “Familia” desde China ~refiriendo a la película 「おくりびと」 ~	Mr. Sun Shengde Oriundo de Dalian y trabaja en una empresa japonesa
2da. clase	12(sábado)de marzo 14:00~16:00	Disfrutar de los Dibujos a Tinta China ~Historia y forma de apreciarlos. ¡Hay demostración! ~	Mr. Zhang Dong Pintor a tinta china, profesor del idioma chino
3ra clase	19(sábado)de marzo 14:00~16:00	Disfrutar del Té Chino ~el Té Puar~ ¡Probemos!	Ms. Li Min Oriunda de Shanghai, profesora del idioma chino

【Tarifa】 ¥1,500 por 3 clases (por transferencia del correo o en el Centro) ¥800/una clase (se puede pagar en el día)

【Cupos】 40 personas cada clase (por orden de llegada)

【Para】 los que tengan el nivel medio o superior del idioma chino (mayores de 16 años)

【Inscripción】 por Tel. , Fax, E-mail (indicado abajo) o en la ventanilla del Centro

③ CURSO DE COMPRENSIÓN INTERNACIONAL POR LA PELÍCULA

映画による国際理解講座

una película de Maung Thein Dan: el director oriundo de Birmania

Presentación de una película 「エイン」 *エイン significa “casa” en birmano



【Fecha】 21 (lunes, feriado) de marzo 14:00~ 【Lugar】 Centro Internacional de Kawasaki 【Cupos】 100 personas

【Entrada】 libre (previa reserva, 先着順) 【Inscripción】 por Tel. , Fax, E-mail o en la ventanilla del Centro

Para los cursos ①②③ 【Inscripción y información】

川崎市国際交流協会 TEL.044-435-7000 FAX.044-435-7010 E-mail. kiankawasaki@kian.or.jp

★SERVICIO DE CONSULTA A EXTRANJEROS (外国人相談コーナー)

Horario de consulta

Inglés: De martes a sábado Chino: Martes, miércoles y viernes Coreano: Martes y jueves

Español: Martes y miércoles Portugués: Martes y viernes Tagalo: Martes y miércoles

★CONSULTA GRATUITA SOBRE VISA Y OTROS ASUNTOS LEGALES

FECHA: (domingo) 20 de marzo 14:00~16:00 (se necesita previa reserva para el intérprete)

LUGAR: Centro Internacional de Kawasaki, 2do. piso Kyokai-Kaiguishitu

Oficina del distrito de Kawasaki

Inglés : 1er y 3er jueves 14:30-16:30

Tagalogo : 1er y 3er martes 14:00-16:30

Chino : 1er y 3er martes 9:30-12:00

Oficina del distrito de Asao

Inglés : 1er y 3er jueves 9:30-12:00

Tagalogo: 1er y 3er miércoles 14:00-16:30

Chino: 1er y 3er martes 9:30-12:00